



PRÁCTICAS DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL INGLÉS EN EDUCACIÓN BÁSICA.

Laura Emilia Fierro López
laurafierro@uabc.edu.mx

Lilia Martínez Lobatos
liliam@uabc.edu.mx

Rey David Román Gálvez
divad@uabc.edu.mx

Resumen

En esta investigación se presentan las prácticas de evaluación del aprendizaje de inglés en el Programa Nacional de Inglés en Educación Básica (PNIEB) que realizan los profesores de primarias públicas. La evaluación es un proceso de seguimiento y control, que si bien evidencia resultados sobre el aprendizaje de los estudiantes, también debe revalorizarse como herramienta de retroalimentación para la práctica docente y el curriculum. Los datos se recolectaron mediante entrevistas en profundidad a profesores de inglés que laboraban en escuelas primarias públicas de Ensenada, Baja California, durante el ciclo escolar 2012-2013. Los profesores utilizan tanto la evaluación formativa como sumativa, sin embargo señalan una diversidad de problemáticas para evaluar a sus estudiantes de acuerdo con los propósitos del Programa.

Palabras clave

Evaluación de inglés, Educación Básica, opinión docente.

Planteamiento del problema

La incorporación de la Asignatura Estatal en el curriculum de educación preescolar y primaria públicas, derivada de la Reforma Integral en Educación Básica (SEP, 2009), conduce a que se incluya el inglés como lengua adicional en los mapas curriculares de estos niveles educativos; lo cual articula el aprendizaje del inglés desde tercero de preescolar hasta finalizar la educación secundaria.

Con esta iniciativa se pretende que los estudiantes concluyan la educación secundaria con el conocimiento del idioma inglés en un nivel B1, de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (Consejo de Europa, 2001). La competencia lingüística en este nivel les permitiría comunicarse en situaciones familiares o de interés personal, en contextos académicos, sociales, recreacionales, ocupacionales, entre otros, para interactuar con hablantes nativos y no nativos del inglés.



Con este propósito se instituyó el Programa Nacional de Inglés en Educación Básica en el 2009, el cual homologa el aprendizaje del inglés en educación básica pública mediante el diseño de programas de estudio con base en estándares de logro nacional e internacional. Asimismo se encarga de establecer criterios de formación docente en este campo, evaluación de materiales didácticos y la acreditación del idioma inglés de los estudiantes.

La evaluación constituye un elemento que proporciona juicios de valor sobre el desempeño de los estudiantes, que si bien evidencia resultados sobre el aprendizaje de los estudiantes, también debe revalorizarse como herramienta de retroalimentación para la práctica docente y el curriculum. Es a partir de los señalamientos anteriores que surgen las siguientes interrogantes:

¿Cómo están realizando los profesores el proceso de evaluación del aprendizaje del inglés? ¿Qué prácticas de evaluación realizan? ¿Cuáles son las dificultades que enfrentan los profesores para realizar la evaluación del aprendizaje del inglés?

Objetivo

- Analizar el proceso de evaluación del aprendizaje que realizan los profesores de inglés como lengua extranjera (ILE) en el PNIEB, en escuelas primarias públicas de Ensenada, Baja California.

Justificación

La evaluación representa un proceso fundamental para identificar si los estudiantes han logrado los propósitos propuestos en la secuencia didáctica planteada por el profesor. La secuencia incluye diferentes momentos: introductorios, de desarrollo y de cierre (Díaz-Barriga, 2013); o como un método, como lo presenta Harmer (2009) para la enseñanza del inglés, con tres fases: presentación, práctica y producción (Harmer, 2009). En cada una de estas fases o momentos se puede realizar la evaluación del aprendizaje. Cuando el estudiante participa, responde a una pregunta, ofrece un comentario o pone en práctica el contenido visto, el profesor realiza un juicio de valor, de manera incidental o intencional (Brown, 2007).

Los resultados de la secuencia didáctica pueden ser evaluados, ya sea mediante un diálogo, un ejercicio, una presentación, actividades basadas en situaciones reales. En la consecución de los logros planteados en las secuencias, alineados a los propósitos del programa, es que se alcanza la competencia lingüística especificada.

El PNIEB describe la evaluación del aprendizaje como:



EVALUACIÓN DEBATE 2014



..." un conjunto de acciones dirigidas a obtener información sobre el rendimiento de los estudiantes con la finalidad de intervenir en distintos momentos (antes, durante y después) de los procesos de enseñanza y aprendizaje y valorar si las situaciones didácticas, la organización del trabajo en el aula, el uso de los materiales y el tipo de ayuda o guía proporcionada se dirigen al logro de los objetivos" (SEP, s/f, pág. 53).

De acuerdo a esta conceptualización, la evaluación es un proceso que proporciona evidencia para identificar las competencias de los estudiantes y asignar una calificación, pero también aporta información para autoevaluar la enseñanza y tomar decisiones para modificarla, así como la adecuación de los materiales didácticos y el programa.

Por ser un programa nuevo, la evaluación del aprendizaje de los estudiantes es parte fundamental durante el proceso de implementación, ya que de esta evaluación se obtiene evidencia para retroalimentar el nuevo currículum. El determinar si los estudiantes han logrado los aprendizajes esperados en los objetivos de las lecciones y unidades contribuye a identificar si son adecuados los propósitos planteados (Brown, 2007).

En estudios realizados en México sobre la implementación del PNIEB advierten sobre la falta de profesores con la formación establecida por la SEP. Además, se habla de la insuficiencia de condiciones apropiadas para su instrumentación en el aula, como la infraestructura adecuada (financiera y material), necesidades de capacitación, objetivos realistas para alcanzar lo planteado y ausencia de una política educativa sólida (Blanco, Mercáu y Sayer, 2012; Dzul, Funderburk e Hidalgo, 2010; Perales, Reyes y Murrieta, 2012; Reyes et al., 2011; Rodríguez y Perales, 2011). El conjunto de estos factores impacta la operación del PNIEB en el aula.

Con este estudio se pretende contribuir al conocimiento de la implementación del PNIEB mostrando evidencia empírica sobre el proceso de evaluación que se realiza en el aula, mediante la opinión de los profesores que implementan el Programa.

Fundamentación teórica

Brown (2007) describe que, en el campo de la evaluación del aprendizaje de una lengua, es necesario distinguir entre los términos *testing* y *assessment*. El primero -prueba- es un instrumento para medir los conocimientos que posee el sustentante en un área determinada, que el profesor puede elaborar



de acuerdo a los contenidos vistos en clase. Existen variados tipos de pruebas estandarizadas que miden la competencia lingüística, como el *Test of English as a Foreign Language (TOEFL)*, *International English Language Testing System (IELTS)*; algunos desarrollados específicamente para niños (*Young Learners English*) que certifican la competencia del idioma.

Respecto al segundo término, evaluación, representa un proceso continuo que conforma un dominio más amplio para obtener evidencias del desempeño de los estudiantes, por ejemplo, a través de trabajos escritos, presentaciones, actividades de lectura o comprensión auditiva, se observa algún tipo de desempeño productivo que puede ser evaluado por el profesor, por otros estudiantes o como autoevaluación, por el mismo alumno (Brown, 2007).

En este concepto amplio, Díaz-Barriga (2013, pág. 18) menciona que "...el movimiento didáctica nueva plantea la necesidad de trabajar la evaluación *para* el aprendizaje y no *del* aprendizaje, esto es, reivindicar en la prácticas de evaluación su papel de retroalimentación", además de realizar una distinción entre la evaluación formativa y la sumativa.

La evaluación formativa, contiene en sí dos dimensiones: informal y formal, las cuales interactúan indistintamente en una secuencia didáctica. Se considera informal, cuando no existe la intencionalidad de recolectar resultados y realizar juicios acerca de la competencia del estudiante; se dan en la interacción efectuada en el aula, que sirven de ayuda para modificar las acciones del estudiante o "... le indican al docente que es necesario hacer una adecuación inmediata en su sistema de trabajo" (Díaz-Barriga, 2013, pág. 18). La formal incluye procedimientos realizados específicamente para recolectar evidencias de aprendizaje, planeadas, que pueden ser sistemáticas, donde se incluyen las pruebas, estandarizadas o no, portafolios, diarios, ejercicios, observaciones de la frecuencia y condición de la participación de los estudiantes, entre otros, que permitan adjudicar una calificación de acuerdo a las especificaciones de logro del programa.

Para especificar los logros esperados en el PNIEB utilizan como norma internacional el Marco Común Europeo de Referencias para las lenguas (MCER), el cual especifica las competencias involucradas que se requieren para actuar en situaciones comunicativas, con el propósito de unificar criterios para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas extranjeras. Este documento representa una herramienta para la planificación y elaboración de programas de estudio y sobre todo para la



evaluación. Constituye una guía con parámetros establecidos sobre los niveles de dominio de la lengua. Además, otra de las cuestiones, es que se utilice por los profesionales para reflexionar sobre los factores que inciden en el aprendizaje de una lengua, desde una perspectiva holística (Consejo de Europa, 2001).

En México, la Secretaría de Educación Pública desarrolló la iniciativa para contar con una Certificación Nacional del Nivel de Idioma (SEP, CENNI), siguiendo el ejemplo del MCER. De esta manera, se establece un marco nacional de referencia para la evaluación y certificación de idiomas. La CENNI presenta equivalencias posibles de los niveles, homologados con el MCER, con los que diagnostica o certifica a los postulantes extendiendo constancias, certificados o diplomas. Asimismo, presenta las horas estimadas de instrucción de la lengua que se requieren para alcanzar dichos niveles (Ver anexo tabla 1).

La evaluación es también una forma de retroalimentar el programa, desde el planteamiento de los propósitos, adecuación del plan de estudios, contenidos, secuenciación, libro de texto hasta el desempeño de los profesores, los cuales son elementos que afectan el desempeño de los estudiantes. Por tanto se deben buscar las estrategias para recolectar evidencias y contribuir a la mejora del programa, a partir de tres factores interdependientes: los estudiantes, los profesores y el programa (Brown, 2007).

Metodología

Se realizaron nueve entrevistas bajo la técnica de entrevista en profundidad a profesores de ILE que trabajan en el PNIEB en primarias públicas de Ensenada, B.C., durante el ciclo escolar 2012-2013. Se determinaron los criterios de selección a partir de su formación académica, conformados en tres grupos de profesores: 1) con licenciatura o posgrado en el área de la enseñanza de lenguas o educación, 2) con licenciatura en otras áreas del conocimiento y, 3) con preparatoria y diplomado en el área de enseñanza de lenguas. Se buscó obtener la opinión de profesores de los tres grupos mediante una selección estratificada intencional.

La entrevistas fueron transcritas y analizadas con ayuda del programa Atlas.ti, versión 6, para la fragmentación de los datos y obtener el material empírico para su interpretación y discusión en este trabajo. Las opiniones de los profesores son interpretadas a partir de los conceptos teóricos. Cada entrevista se identifica con una clave integrada por una letra P (Profesor) y un número (el del profesor



EVALUACIÓN DEBATE 2014



entrevistado) seguida por el número de página en el que aparece la cita en el análisis apoyado en el *Software*.

Resultados

La evaluación del aprendizaje constituye la etapa final del proceso para dar seguimiento al aprendizaje de los estudiantes y sirva de retroalimentación a la enseñanza. Es un elemento que proporciona información sobre (y para) la planeación didáctica.

"Si les pongo una canción que tiene algún tipo de movimiento en inglés, los niños se dan cuenta que si dice *touch your head*, automáticamente ellos tocan su cabeza, o si les digo *take out your homework*, ya saben que todos van a sacar su tarea. Si son colores o lo que escribo en el pizarrón, de lo que ya implementamos anteriormente, nos damos cuenta que los niños están haciendo exactamente lo que se les está pidiendo en inglés. Entonces, así nos damos cuenta de que los niños están aprendiendo" (P1:30).

Dentro de la nueva perspectiva no se considera -sólo- emitir juicios de valor sobre el desempeño de los estudiantes -evaluación sumativa-, sino, se observa desde una evaluación qué indique de lo que se han apropiado los estudiantes sobre los contenidos vistos, de una manera integral -evaluación formativa. Asimismo, el docente debería tomar en cuenta las reacciones de los estudiantes cuando realizan las actividades en el salón de clases, que le permitan reflexionar sobre su práctica y modificar la forma de trabajo (Díaz-Barriga, 2013).

"Siempre voy revisando que estén haciendo los trabajos en clase; siempre los estoy monitoreando. Cuando ellos ya me dicen [que están listos] los reviso; si tienen errores los corrigen y, si no, pasan a otro trabajo. Les dejo tareas que obviamente también reviso, ya sea individual o grupalmente, también utilizo exámenes. A través de la participación me voy dando cuenta que los que participan más son los que más saben. Yo siempre trato que todos participen, para que todos vayan aprendiendo, pero a través de la observación y lo que es el examen es que yo me voy dando cuenta, en verdad, los que van aprendiendo" (P5:31).

En la evaluación formal, los profesores obtienen evidencia sobre el avance del estudiante, o de sus dificultades, al momento que presentan sus trabajos o participan en las actividades, ya sean presentaciones orales, ejercicios escritos, exámenes. Asimismo utilizan actividades grupales, individuales



o en parejas, así como presentaciones en clases abiertas para dar a conocer los avances logrados. En ellas los estudiantes realizan mini-sketches, juegos de roles, donde representan situaciones cotidianas utilizando el inglés.

"La clase abierta es un buen momento para que los padres alcancen a ver el aprendizaje de sus hijos. Durante las clases es el examen y los ejercicios de seguimiento para los niños, por ejemplo, cuando ellos dicen ciertas palabras, cuando ya se ve que ellos llegan y dicen "*good morning, teacher*". Más que nada en la expresión oral se nota el aprendizaje esperado" (P4:31).

Dentro de las clases abiertas, los profesores se esfuerzan en presentar un trabajo que evidencie los aprendizajes esperados en los niños, igualmente están conscientes que a través de las actividades que desarrollan los niños en estas clases, pone de manifiesto el trabajo desarrollados por ellos, como docentes. Además, los profesores observan las clases abiertas como una manera de hacer ver la importancia de la asignatura de inglés y que los padres, al advertir los avances, se involucren en el aprendizaje de sus hijos.

"Hay evaluaciones escritas, debemos hacer una evaluación oral y diariamente en el salón también estamos evaluando a los niños en su desarrollo. Yo siento que todavía falta un poquito más de expresión oral. Sí animamos a los niños para que se expresen de manera verbal, pero, como no es mucho el tiempo que estamos con ellos, al siguiente día uno tiene que insistir sobre en lo que estamos viendo y recordando para que quede [el aprendizaje del contenido]... cuando los niños han terminado sus seis niveles del inglés, vemos que tienen un nivel básico del idioma, se expresan de manera sencilla" (P6:33)

"Creo que 2:30 horas [de aprendizaje de inglés a la semana] es muy poco para un resultado B1, ¿No? Qué es el nivel que se espera. Me parece que no es posible" (P8:10).

Las actividades que realizan los estudiantes y su desempeño en las mismas revelan si se requiere realizar cambios en la planeación de sus clases, asimismo permite acumular información para la evaluación sumativa. Además, dan evidencia sobre cuestiones de diseño curricular y si los tiempos asignados para la asignatura es suficiente para cumplir los propósitos del programa.

"El mínimo que pongo yo es seis, nunca he puesto cinco porque es traumático para los niños ponerles cinco. Sí han mencionado que niños que no asistan con frecuencia se les ponga cinco,



EVALUACIÓN DEBATE 2014



por el nivel que ahora se está manejando. El niño debe tener más conocimiento. Entonces, es difícil evaluar. Es la parte más complicada. Si viene, por ejemplo, de otro programa o de alguna otra parte, el niño no tiene el conocimiento, entonces ahí nosotros tenemos que ver como evaluar. Evaluarlos porque tampoco nos han dicho como evaluar... es algo que se dificulta" (P3:31).

La asignación de una calificación al estudiante, respecto a su desempeño, debe ser apegada únicamente a los requerimientos del curso, en cuanto a los aprendizajes esperados de la materia de inglés, sin tratar de incluir aspectos que no tienen injerencia con la competencia lingüística. No obstante podrían ser de relevancia en la evaluación formativa, no deberían considerarse en la asignación de la calificación (Díaz-Barriga, 2013).

Conclusiones

Se identificó que los profesores utilizan la evaluación formativa y sumativa, como un proceso continuo. La observación, participación en clase, tareas son utilizadas como parte de la evaluación, además de ejercicios, clases abiertas, actividades que los estudiantes desarrollan de manera individual, grupal o en parejas. Los exámenes forman parte de las prácticas para asignar una calificación. Se observa que los profesores dan mayor realce a la evaluación de la expresión oral de la lengua inglesa, seguido por la comprensión auditiva. La competencia lingüística incorpora un grupo de habilidades que deben ser evaluadas de manera global. Tanto la expresión oral y escrita, la comprensión auditiva y lectora forman parte de la competencia, por tanto es conveniente reconsiderar que las cuatro habilidades deben ser evaluadas de manera integrada de acuerdo a los grados en que se encuentran los estudiantes.

Para alcanzar los propósitos del PNIEB, la asignatura de inglés requiere una articulación de contenidos de acuerdo a los niveles especificados en el programa y de acuerdo a la certificación del idioma que plantea el PNIEB. Los niveles siguen los planteamientos del MCER y la CENNI, por tanto, se requiere que las competencias definidas sean alcanzadas en cada uno de los grados, para que se logre la adquisición de forma natural. Ya lo especificó Krashen (1985) -en *Input hypothesis*- que el contenido al que está expuesto el aprendiente de una lengua, ya sea mediante lecturas o material auditivo, debe ser ligeramente superior al nivel de competencia que posee el estudiante. Si el *input* que recibe es mayor, entonces será un impedimento para que se logren los aprendizajes.



EVALUACIÓN DEBATE 2014



Entre las dificultades que enfrentan los profesores para realizar la evaluación del aprendizaje del inglés, se encuentran la falta de capacitación, tiempo insuficiente para impartir la asignatura, grupos con estudiantes multiniveles, inasistencias de los estudiantes que impiden la continuidad en el aprendizaje. Se deben realizar estrategias para solventar esta problemática, con el propósito de certificar que los estudiantes poseerán las competencias lingüísticas requeridas para su tránsito en los niveles subsiguientes.

Referencias

- Blanco, G., Mercáu, M. y Sayer, P. (2012), Estudio del perfil y análisis de necesidades de formación de maestros del Programa Nacional de Inglés en Educación Básica del Estado de Puebla. *Lenguas en Contexto*. No. 9, 2012, 47-59. Recuperado de <http://www.facultaddelenguas.com/lencontexto/index.php?seccion=digital&idrevista=13>
- Brown, D. (2007). *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. USA: Longman.
- Secretaría de Educación Pública. Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación. Certificación Nacional del Nivel de Idioma CENNI. Consultado el 20 de junio de 2014 en <http://www.cenni.sep.gob.mx/>
- Consejo de Europa (2001). Instituto Cervantes 1997-2012. Consultado el 31 de marzo de 2012 en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele.htm
- Díaz-Barriga, A. (2013). TIC en el trabajo del aula. Impacto en la planeación didáctica. *Revista Iberoamericana de Educación Superior (RIES)*, IV (10), pp.3-21. Recuperado de <http://ries.universia.net/index.php/ries/article/view/340>.
- Dzul, M., Funderburk, R., & Hidalgo, H. (2010). *La Enseñanza del Inglés en las Escuelas de Tiempo Completo en Hidalgo: análisis de un caso*. Trabajo presentado en VI Foro de Estudios en Lenguas Internacional. México: Universidad de Quintana Roo.
- Jeremy, H. (2009). *How to Teach*. 5th. Ed. Harlow: Longman.
- Krashen, S. D. (1985). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. New York: Longman Group Ltd.
- Perales Escudero, M. D., Reyes Cruz, M. D. y Murrieta Loyo, G. (2012). The English in public elementary schools program of a Mexican state: a critical, exploratory study. *Current Issues in Language Planning*, 13 (4), 267-283. London, UK: Routledge, doi: <http://dx.doi.org/10.1080/14664208.2012.722599>



Reyes, M.R.; Murrieta, G. y Hernández, E. (2011). Políticas lingüísticas nacionales e internacionales sobre la enseñanza del inglés en escuelas primarias. *Revistas Pueblos y Fronteras*, ISSN: 1870-4115.

Rodríguez, E. y Perales, F. (2011). *El Programa de Inglés en Primaria: Configuraciones posibles*. En

Niveles	Preliminar	Inicial			Elemental			Intermedio			Intermedio Superior			Avanzado			Avanzado Superior			Experto
CENNI	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
MCER		A1			A2			B1			B2			C1			C2			
Hrs. de instrucción	51-100	101-200			201-350			351-500			501-700			701-900			901-1300			1301+
					Certificado												Diploma			
					Constancia															

memorias del XI Congreso de Investigación Educativa, México, COMIE, Recuperado de http://www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v11/docs/area_02/0256.pdf.

Secretaría de Educación Pública. (2009). *Plan de estudios 2009. Educación Básica. Primaria*. México: SEP.

Secretaría de Educación Pública. Subsecretaría de Educación Básica. (s/f). *Asignatura Estatal: Lengua Adicional INGLÉS. Preescolar, Primaria, Secundaria*. México: SEP.

Anexos

Tabla 1.

Los niveles de la CENNI, horas de instrucción y equivalencia con el MCER

Fuente: CENNI (2012).